

Gênesis 5

1.αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως

1 Este o livro da genealogia

ἀνθρώπων ἧ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ

dos homens o dia fez o

θεὸς τὸν Ἀδὰμ κατ' εἰκόνα

Deus a Adão; à imagem

θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν

de Deus fez ele:

2.ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν

2 macho e fêmea fez,

αὐτοὺς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς καὶ

eles e abençoou eles; e

ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν

chamou o nome deles

Ἀδὰμ ἧ ἡμέρα ἐποίησεν αὐτούς

Adão, no dia fez eles.

3.ἔζησεν δὲ Ἀδὰμ διακόσια καὶ

3 viveu então Adão duzentos e

τριάνκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν

trinta anos, e gerou

κατὰ τὴν ἰδέαν αὐτοῦ

segundo a aparência sua

καὶ κατὰ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ

e segundo a imagem sua, e

ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σηθ

chamou o nome seu Sete.

4.ἐγένοντο δὲ αἱ ἡμέραι Ἀδαμ
4 Eis que mas os dias de Adão,
μετὰ τὸ γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Σηθ
depois de gerar ele a Sete,
ἐπτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν
setecentos anos; e gerou
υἱοὺς καὶ θυγατέρας
filhos e filhas.

5.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
5 E eis que todos os dias de
Ἀδαμ ὡς ἔζησεν ἐννακόσια καὶ
Adão viveu novecentos e
τριάκοντα ἔτη καὶ ἀπέθανεν
trinta anos, e morreu.

6.ἔζησεν δὲ Σηθ διακόσια καὶ
6 viveu mas Sete duzentos e

πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν
cinco anos e gerou a

Ἐνως
Enos.

7.καὶ ἔζησεν Σηθ μετὰ τὸ
7 E viveu Sete depois de

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Ἐνως
gerar ele a Enos,

ἐπτακόσια καὶ ἑπτὰ ἔτη καὶ
setecentos e sete anos, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas.

8.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
8 E foram todos os dias de

Σηθ ἑννακόσια καὶ δώδεκα ἔτη
Sete novecentos e doze anos,
καὶ ἀπέθανεν
e morreu.

9.καὶ ἔζησεν Ἐως ἑκατὸν
9 E viveu Enos cento

ἑνενήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν
noventa anos e gerou

τὸν Καιναν
a Cainã.

10.καὶ ἔζησεν Ἐως μετὰ τὸ
10 E viveu Enos depois de

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Καιναν
gerar ele a Cainã

ἑπτακόσια καὶ δέκα πέντε ἔτη καὶ
setecentos e quinze anos, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas.

11.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
11 E foram todos os dias de

Ἐως ἑννακόσια καὶ πέντε ἔτη
Enos novecentos e cinco anos,

καὶ ἀπέθανεν

e morreu.

12.καὶ ἔζησεν Καιναν ἑκατὸν

12 E viveu Cainaã cento

ἑβδομήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν

setenta anos, e gerou

τὸν Μαλελεηλ

a Maleleel.

13.καὶ ἔζησεν Καιναν μετὰ τὸ

13 E viveu Cainã depois de

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Μαλελεηλ

gerar ele a Maleleel,

ἑπτακόσια καὶ τεσσαράκοντα ἔτη

setecentos e quarenta anos,

καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ

e gerou filhos e

θυγατέρας

filhas.

14.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι

14 E eis que todos os dias de

Καιναν ἑννακόσια καὶ δέκα ἔτη

Cainã novecentos e dez anos,

καὶ ἀπέθανεν

e morreu.

15.καὶ ἔζησεν Μαλελεηλ ἑκατὸν

15 E viveu Maleleel cento

καὶ ἑξήκοντα πέντε ἔτη καὶ
e sessenta cinco anos, e
ἐγέννησεν τὸν Ιαρεδ
gerou a Jared.

16.καὶ ἔζησεν Μαλελεηλ μετὰ τὸ
16 E viveu Maleleel depois de
γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Ιαρεδ
gerar ele a Jared,

ἑπτακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ
setecentos e trinta anos, e
ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
ele gerou filhos e filhas.

17.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
17 E foram todos os dias de
Μαλελεηλ ὀκτακόσια καὶ
Maleleel oitocentos e
ἑνενήκοντα πέντε ἔτη καὶ
noventa cinco anos, e
ἀπέθανεν
morreu.

18.καὶ ἔζησεν Ιαρεδ ἑκατὸν καὶ
18 E viveu Jared cento e
ἑξήκοντα δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν
sessenta dois anos, e gerou
τὸν Ἐνωχ
a Enoque.

19.καὶ ἔζησεν Ιαρεδ μετὰ τὸ
19 E viveu Jarede depois de

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Ενωχ
gerar ele a Enoque,

ὀκτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν
oitocentos anos, e gerou

υἱοὺς καὶ θυγατέρας
filhos e filhas.

20.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
20 E eis que todos os dias de

Ιαρεδ ἐννακόσια καὶ ἐξήκοντα
Jarede novecentos e sessenta

δύο ἔτη καὶ ἀπέθανεν
dois anos, e morreu.

21.καὶ ἔζησεν Ενωχ ἑκατὸν καὶ
21 E viveu Enoque cento e

ἐξήκοντα πέντε ἔτη καὶ
sessenta cinco anos, e

ἐγέννησεν τὸν Μαθουσαλα
gerou a Matusalém.

22.εὐηρέστησεν δὲ Ενωχ τῷ
22 agradou então Enoque a

θεῷ μετὰ τὸ γεννῆσαι αὐτὸν
Deus depois de gerar ele

τὸν Μαθουσαλα διακόσια ἔτη καὶ
a Matusalém, duzentos anos, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas.

23.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι

23 E foram todos os dias de

Ενωχ τριακόσια ἑξήκοντα

Enoque trezentos sessenta

πέντε ἔτη

cinco anos.

24.καὶ εὐηρέστησεν Ενωχ τῷ

24 E agradou Enoque a

θεῷ καὶ οὐχ ἠύρισκετο ὅτι

Deus e não foi encontrado, porque

μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός

trasladou ele o Deus.

25.καὶ ἔζησεν Μαθουσαλα

25 E viveu Matusalém

ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη

cento e sessenta sete anos

καὶ ἐγέννησεν τὸν Λαμεχ

e gerou a Lameque.

26.καὶ ἔζησεν Μαθουσαλα

26 E viveu Matusalém

μετὰ τὸ γεννῆσαι αὐτὸν τὸν

depois de gerar ele a

Λαμεχ ὀκτακόσια δύο ἔτη καὶ

Lameque oitocentos dois anos, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas.

27.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
27 E eis que todos os dias de

Μαθουσαλα ἃς ἔζησεν ἐννακόσια
Matusalém que viveu novecentos

καὶ ἑξήκοντα ἐννέα ἔτη καὶ
e sessenta nove anos, e

ἀπέθανεν
morreu.

28.καὶ ἔζησεν Λαμεχ ἑκατὸν
28 E viveu Lameque cento

ὀγδοήκοντα ὀκτὼ ἔτη καὶ
oitenta oito anos, e

ἐγέννησεν υἱὸν
gerou filho.

29.καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα
29 E chamou o nome

αὐτοῦ Νωε λέγων οὗτος
seu Noé, dizendo: Este

διαναπαύσει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν
fará descansar a nós das

ἔργων ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῶν λυπῶν
obras nossas, e das tristezas

τῶν χειρῶν ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῆς
das mãos nossas, e da

γῆς ἣς κατηράσατο κύριος ὁ
terra que amaldiçoou Senhor o

Deus.

θεός

30.καὶ ἔζησεν Λαμεχ μετὰ τὸ
30 E viveu Lameque depois de

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Νωε
gerar ele a Noé,

πεντακόσια καὶ ἐξήκοντα πέντε
quinhentos e sessenta cinco

ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ
anos, e gerou filhos e

θυγατέρας
filhas.

31.καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
31 E eis que todos os dias de

Λαμεχ ἑπτακόσια καὶ
Lameque setecentos e

πεντήκοντα τρία ἔτη καὶ
cinquenta três anos, e

ἀπέθανεν
morreu.

32.καὶ ἦν Νωε ἐτῶν
32 E tinha Noé anos

πεντακοσίων καὶ ἐγέννησεν Νωε
quinhentos e gerou Noé

τρεις υιους τον Σημ τον Χαμ τον
três filhos, a Sem, a Cam a

Jafé.

Ιαφεθ